

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	64.212,320
TOTALE ENTRATE	1.001.639,851
TOTALE USCITE	1.011.977,336
AVANZO/DISAVANZO FINALE	53.874,835

IL DIRETTORE

Alessandro De Pedys

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	64.212,320
---	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	273.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		273.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati locali	9.832,079
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		9.832,079

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	541,757
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	262.488,558
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	977,979
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	1.105,360
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	13.618,079
III.10	Rimborsi IVA	41.400,078
III.99	Altre entrate diverse	613,982
Totale Titolo III		320.745,793

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	170.000,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	450,000
V.04 Conversioni valutarie	200.044,513
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	26.500,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	300,000
V.99 Partite di giro	767,466
Totale Titolo V	398.061,979

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	150.016,780
Totale Titolo I		150.016,780

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	6.023,118
II.02	Cancelleria	4.044,601
II.03	Illuminazione e riscaldamento	35.322,775
II.04	Pulizia locali	21.243,357
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	2.828,401
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	28.469,233
II.07	Affitto locali	5.192,011
II.08	Manutenzioni	34.460,083
II.09	Trasporti	1.470,686
II.10	Premi assicurativi diversi	1.442,342
II.11	Spese amministrative varie	125,302
II.12	Libri	6.807,872
II.13	Audiovisivi	1.214,980
II.14	Abbonamenti	1.531,004
II.15	Restituzione rette corsi	2.048,710
II.16	Noleggio attrezzature	1.186,077
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		153.410,552

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	239.621,133

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
CONSOLIDATO RIEPILOGATIVO IN EURO

III.02 Pubblicazioni	13.229,790
III.03 Pubblicità	37.017,875
III.04 Traduzione articoli	18,762
III.05 Viaggi di servizio	3.334,789
III.06 Convenzioni varie	8.785,500
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	302.007,849

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		7.464,746
IV.02 Arredamento		1.059,944
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		8.524,690

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		170.000,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		450,000
VI.04 Conversioni valutarie		207.000,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		19.500,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		300,000
VI.99 Partite di giro		767,465
Totale Titolo VI		398.017,465

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	25.181,434
TOTALE ENTRATE	559.604,963
TOTALE USCITE	550.326,476
AVANZO/DISAVANZO FINALE	34.459,921

IL DIRETTORE

Alessandro De Pedys

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	25.181,434
---	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	154.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		154.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	9.832,079
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		9.832,079

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	541,757
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	145.099,568
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	977,979
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	718,163
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	10.203,363
III.10	Rimborsi IVA	12.432,989
III.99	Altre entrate diverse	534,243
Totale Titolo III		170.508,062

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	120.000,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	450,000
V.04 Conversioni valutarie	77.247,356
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	26.500,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	300,000
V.99 Partite di giro	767,466
Totale Titolo V	225.264,822

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	85.059,814
Totale Titolo I		85.059,814

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.699,108
II.02	Cancelleria	2.293,476
II.03	Illuminazione e riscaldamento	23.112,938
II.04	Pulizia locali	12.514,182
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.284,234
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	13.168,792
II.07	Affitto locali	4.992,663
II.08	Manutenzioni	12.968,558
II.09	Trasporti	662,975
II.10	Premi assicurativi diversi	293,159
II.11	Spese amministrative varie	99,902
II.12	Libri	5.947,978
II.13	Audiovisivi	245,430
II.14	Abbonamenti	719,508
II.15	Restituzione rette corsi	913,598
II.16	Noleggio attrezzature	1.186,077
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		83.102,578

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	130.603,786

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

III.02	Pubblicazioni	6.081,991
III.03	Pubblicità	15.640,614
III.04	Traduzione articoli	18,762
III.05	Viaggi di servizio	424,636
III.06	Convenzioni varie	6.661,500
III.99	Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III		159.431,289

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	1.616,829
IV.02	Arredamento	98,501
IV.03	Automezzi	0,000
IV.99	Altre spese in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		1.715,330

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Fondo di riserva	0,000
V.02	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	120.000,000
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
VI.03	Ritenute d'acconto	450,000
VI.04	Conversioni valutarie	80.000,000
VI.05	Finanziamenti comunitari	0,000
VI.06	Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	19.500,000
VI.07	Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
VI.08	Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
VI.09	Premi e contributi per traduzione libri italiani	300,000
VI.99	Partite di giro	767,465
Totale Titolo VI		221.017,465

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

TASSI DI CAMBIO

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
PLN	4,263900

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	10.391,840
TOTALE ENTRATE	301.862,370
TOTALE USCITE	293.133,150
AVANZO/DISAVANZO FINALE	19.121,060

IL DIRETTORE

Alessandro De Pedys

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	10.391,840
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	154.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		154.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	243,110
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	369,260
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	0,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	0,000
Totale Titolo III		612,370

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	120.000,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	450,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	26.500,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	300,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	147.250,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	0,000
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.140,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	2.084,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	371,550
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	95,210
II.12	Libri	4.411,270
II.13	Audiovisivi	245,430
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		8.347,460

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	57.708,800

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	0,000
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	165,390
III.06 Convenzioni varie	6.661,500
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	64.535,690

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		0,000
IV.02 Arredamento		0,000
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		120.000,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		450,000
VI.04 Conversioni valutarie		80.000,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		19.500,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		300,000
VI.99 Partite di giro		0,000
Totale Titolo VI		220.250,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	63.061,350
TOTALE ENTRATE	1.098.988,640
TOTALE USCITE	1.096.646,590
AVANZO/DISAVANZO FINALE	65.403,400

IL DIRETTORE

Alessandro De Pedys

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

Saldo iniziale attivo nella valuta PLN	63.061,350
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	41.923,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		41.923,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	2.310,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	617.653,450
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	4.170,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	1.487,690
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	43.506,120
III.10	Rimborsi IVA	53.013,020
III.99	Altre entrate diverse	2.277,960
Totale Titolo III		724.418,240

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	329.375,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,000
V.99 Partite di giro	3.272,400
Totale Titolo V	332.647,400

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

Saldo iniziale passivo nella valuta PLN	0,000
---	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	362.686,550
Totale Titolo I		362.686,550

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	11.508,720
II.02	Cancelleria	9.779,160
II.03	Illuminazione e riscaldamento	98.551,250
II.04	Pulizia locali	53.359,200
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	615,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	56.150,410
II.07	Affitto locali	12.402,250
II.08	Manutenzioni	55.296,600
II.09	Trasporti	1.242,600
II.10	Premi assicurativi diversi	1.250,000
II.11	Spese amministrative varie	20,000
II.12	Libri	6.552,370
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	3.067,920
II.15	Restituzione rette corsi	3.895,500
II.16	Noleggio attrezzature	5.057,320
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		318.748,300

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	310.816,930

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

III.02 Pubblicazioni	25.933,000
III.03 Pubblicità	66.690,010
III.04 Traduzione articoli	80,000
III.05 Viaggi di servizio	1.105,400
III.06 Convenzioni varie	0,000
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	404.625,340

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		6.894,000
IV.02 Arredamento		420,000
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		7.314,000

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
VI.99 Partite di giro		3.272,400
Totale Titolo VI		3.272,400

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa è di 25.181,43 €, una cifra tutto sommato contenuta considerando la dotazione e gli introiti annuali.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

La dotazione ministeriale per il 2015 è risultata di 154.000 Euro la stessa dell'anno precedente (come da messaggio ministeriale 01922576 dell'11/09/2015).

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

La cifra si riferisce a una sponsorizzazione delle GENERALI per lo spettacolo Le Voci di dentro di T.Servillo, Piccolo Teatro di Milano

Titolo III: Entrate diverse

III.01 Quote dei soci

Vendita delle tessere annuali per l'accesso al prestito della biblioteca. (15 zloty pensionati e studenti, 30 zloty gli altri)

III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)

I ricavi rispondono più o meno alle previsioni

III.05 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

Vendita di manuali di italiano per i partecipanti ai corsi di lingua organizzati dall'IIC e altri volumi collegati a manifestazioni.

III.07 Interessi bancari attivi

L'importo varia di anno in anno a seconda della consistenza degli importi in valuta locale e di accredito. Per l'ultimo anno l'importo ha subito un incremento.

III.09 Esami di certificazione

Entrate delle due sessioni degli esami CILS.

III.10 Rimborsi IVA

L'importo è più o meno costante rispetto agli anni scorsi.

III.99 Altre entrate diverse

Si riferiscono agli importi dovuti al noleggio a terzi della sala conferenze e delle attrezzature audio dell'IIC

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.03 Ritenute d'acconto

si riferiscono all'importo dovuto all'agenzia delle entrate relativo ai compensi a conferenzieri o artisti.

V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

La voce comprende contributi per Università polacche per il sostegno di cattedre di lingua italiana.

V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue

La voce comprende cifre relative ai premi e contributi per le traduzioni dei libri italiani.

V.99 Partite di giro

La voce comprende le ritenute sanitarie sui compensi di due docenti dei corsi di lingua.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.99 Altre spese di personale

Si riferisce alla spesa risultante da numero 11 contratti con altrettanti docenti impiegati nei corsi di lingua e cultura dell'IIC. I contratti sono stati stipulati sotto supervisione dell'avvocato di fiducia e autorizzati dall'Ambasciata d'Italia e rispettano la normativa locale. I contratti sono stipulati con ditte e non con persone fisiche tranne in due casi in cui abbiamo dei contratti con persone fisiche i cui contributi previdenziali sono a carico della scuola dove prestano servizio durante la mattina, l'Istituto versa per loro due unicamente i contributi sanitari che sono obbligatori.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

Il contratto stipulato con Poczta Polska prevede il pagamento posticipato a fine mese dietro rilascio di fattura. Le spese postali per l'invio degli inviti e del programma culturale rientrano nelle spese di pubblicità

II.02 Cancelleria

La cifra è simile a quella dell'anno passato

II.03 Illuminazione e riscaldamento

Oltre alle spese condominiali rientra sotto questa voce anche la tassa fondiaria sul terreno dove ha sede l'Istituto. La voce ha subito un decremento importante poiché si è riusciti, grazie al nostro intervento, a migliorare l'efficienza del condominio dell'edificio in cui è situato l'IIC.

II.04 Pulizia locali

L'importo è comprensivo di attrezzi e detersivi necessari alla pulizia, oltre al compenso per la ditta uninomale Wozniak.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Si riferisce all'abbonamento al software delle biblioteche IIC Bibliowin e ad un abbonamento ad un dominio che facilita l'iscrizione online ai corsi di lingua.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

Nella cifra è inclusa anche la spesa per il responsabile della sicurezza e della ditta di sorveglianza.

II.07 Affitto locali

La cifra si riferisce all'affitto di alcune aule presso l'ICE e una scuola di Varsavia per lo svolgimento dei corsi di lingua.

II.08 Manutenzioni

La cifra si riferisce a spese periodiche per la manutenzione di alcune attrezzature e a lavori di tinteggiatura delle aule dei corsi allestite in sede.

II.09 Trasporti

la cifra include il trasporto della documentazione al MAE (bilancio consuntivo e altro)

II.10 Premi assicurativi diversi

Si riferisce a polizze assicurative per eventuali infortuni all'interno dell'IIC.

II.11 Spese amministrative varie

Lo stanziamento iscritto nel bilancio di previsione 2015 non è stato superato. La quota si riferisce essenzialmente alle spese bancarie.

II.12 Libri

Si riferisce all'acquisto di nuovi libri per la biblioteca e ai manuali per gli studenti dei corsi di lingua che l'istituto poi rivende agli studenti.

II.13 Audiovisivi

Si riferisce all'acquisto di nuovi DVD per la biblioteca

II.14 Abbonamenti

La cifra si riferisce all'acquisto del settimanale l'Espresso e ai quotidiani on line Corriere della Sera e Repubblica

II.15 Restituzione rette corsi

La voce è composta dai rimborsi a studenti che per accertati motivi sono stati costretti a rinunciare ai corsi di lingua dopo l'iscrizione

II.16 Noleggio attrezzature

La cifra si riferisce al noleggio e alla manutenzione della fotocopiatrice dedicata ai corsi di lingua

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

Si rimanda alla lista e alla relazione del direttore. Si precisa che in alcuni casi sono state effettuate durante i primi mesi del 2015 spese relative ad eventi del 2014.

III.02 Pubblicazioni

L'importo si riferisce al contributo elargito a case editrici per la pubblicazione di un libro su Rosario Assunto, di un libro omaggio a J.Ugniewska, per la pubblicazione di Book of Abstract e del libro Trzy sztuki wloskie di J.Dygul.

III.03 Pubblicità

La voce include le spese di tipografia e di progettazione grafica per la stampa di programmi, inviti, manifesti, cataloghi, opuscoli nonché le spese per la pubblicità ai corsi di lingua e le spese postali per l'invio di inviti e programmi culturali.

III.04 Traduzione articoli

Si riferisce ad alcune spese di traduzione dei programmi, dei contratti e del DVR dell'Istituto e suoi aggiornamenti.

III.05 Viaggi di servizio

La cifra, molto contenuta, si riferisce alla copertura delle spese vive per qualche viaggio di servizio effettuato dal direttore. I viaggi si sono resi necessari per sorvegliare le collaborazioni con istituzioni locali di città della Polonia.

III.06 Convenzioni varie

La cifra è relativa al 75% dei ricavi delle quote di iscrizione agli esami CILS che l'IIC Varsavia versa all'Università per Stranieri di Siena.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

La cifra è stata impiegata per la sostituzione dello scaldacqua del bagno della foresteria, per un disco rigido di rete WD My Cloud, per un nuovo swicht D-Link di rete e di un distributore di acqua per gli allievi dei corsi di lingua.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.03 Ritenute d'acconto

Si riferiscono all'importo dovuto all'agenzia delle entrate relativo ai compensi a conferenzieri o artisti.

VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

La voce comprende contributi per Università polacche per il sostegno di cattedre di lingua italiana. Mancano 4000 euro per l'Università di Lodz e 3000 Euro per l'Università di Lublino accreditati sul conto dell'IIC a fine anno e quindi da versare nel nuovo esercizio finanziario 2016

VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani

La voce comprende cifre relative ai premi e contributi per le traduzioni dei libri italiani.

VI.99 Partite di giro

La voce comprende le ritenute sanitarie sui compensi di due docenti dei corsi di lingua

Premessa

L'Istituto Italiano di Cultura di Varsavia vanta una lunga tradizione in città, e situato in un bell' edificio di proprietà dello stato italiano che si trova in una delle arterie principali della città.

I rapporti tra Italia e Polonia sono, come è noto molto buoni, e dal punto di vista culturale ci sono molti progetti tra istituzioni culturali polacche e italiane. In questi cinque anni il paese ha vissuto uno sviluppo notevolissimo in tutti i campi che è stato facile osservare giorno dopo giorno.

Obiettivi

Ho assunto la Reggenza dell'Istituto Italiano di Cultura di Varsavia per il periodo indicato in epigrafe e, pertanto, valgono in premessa le considerazioni svolte dal Direttore Ciccolella. La situazione generale dell'Istituto, sul piano delle attività promozionali e della gestione amministrativo-contabile, è positiva anche se sono possibili alcuni margini di miglioramento soprattutto in ordine alla gestione dei corsi di lingua e delle relazioni con le Istituzioni culturali locali.

Sede

L'Istituto, come già evidenziato dalla dott.ssa Ciccolella, non era stato pensato per ospitare i corsi di lingua che, dalla fine degli anni '90 fino al 2007, si svolgevano presso un liceo che oggi è da ritenersi non più adatto a causa dell'obsolescenza delle infrastrutture didattiche (tecnologia, computer etc.).

Tuttavia una serie di considerazioni legate alla difficile dismissione del mobilio, al difficile inserimento di tramezzi in un contesto architettonico tutelato per ricavare aule insonorizzate a causa della presenza di soffitti a stucco e bellissimi parquet, inducono alla cautela nell'intraprendere lavori di ristrutturazione. Per questo motivo i lavori di ristrutturazione non sono mai stati avviati, e si suggerisce una attenta riflessione in merito. L'auspicio è invece quello che un domani si possano condividere alcuni spazi con l'Agenzia ICE, ubicata al piano superiore, per poter ricavare una scuola di lingue unicamente al secondo piano. Si tratta solo di una ipotesi poiché la fattibilità non è stata ancora testata.

Risorse Umane

Il personale dell'Istituto, oltre al Direttore, è composto da sei contrattisti locali (due unità di concetto, tre esecutive e una ausiliaria). Durante il 2015 sono stati presenti i seguenti tirocinanti del programma Erasmus Placement: Rita Trevisan, Marta Miriam Riggieri, Flavia Di Chiara, Cesare Cavicchi e Giovanna Marsico.

Il personale dell'Istituto, oltre al personale di ruolo attualmente inesistente, è composto da sei contrattisti locali (due unità di concetto, tre esecutive e una ausiliaria).

Al momento del passaggio di consegne al sottoscritto, erano stati presi impegni contrattuali che si riporteranno nel bilancio del 2016, per prestazioni d'opera per servizi vari (ausiliario autista, grafico e collaborazione alle manifestazioni culturali).

Le mansioni amministrativo-contabili sono svolte da molti anni, e con ottimi risultati, dall'impiegato esecutivo Gennaro Canfora, mentre l'impiegato di concetto Janusz Sochacki a legge italiana svolge mansioni di bibliotecario; l'impiegato a contratto Marek Kozlowski svolge mansioni ausiliarie. Si è scelto di lasciare immutati gli affidamenti già definiti dalla dott.ssa Ciccolella all'impiegato di concetto Sochacki, al quale sono assegnate, oltre al lavoro in Biblioteca, anche le mansioni relative alle pratiche degli incentivi alla traduzione dei libri italiani in polacco tuttora da lui svolte e il tutoraggio dei tirocinanti. Da alcuni mesi la contrattista di concetto a legge locale Monika Kopicka è in congedo per maternità ed è stata sostituita con procedura prevista dall'art. 153 DPR 18/67 dalla signora Karolina Stanczyk, il cui contratto andrà in scadenza a maggio 2016.

Il personale ha l'obbligo di segnalare entrate ed uscite attraverso un rilevatore di presenze (fatto installare nel 2011)

che viene controllato mese per mese dal contrattista che ha funzioni di contabile.

L'orario di lavoro è stato stabilito in due momenti diversi con un accordo sottoscritto dai rappresentanti RSU e sindacali. Il mansionario di ciascuno è stato rivisto nel 2013 alla luce dell'attività di valutazione Performae e distribuzione FUA.

L'Istituto si trova a lavorare con un organico piuttosto ridotto rispetto al passato si è reso necessario un aumento dei carichi di lavoro di ciascuno. L'IIC gode spesso del valido supporto dei tirocinanti, che hanno modo di sperimentare le loro qualità e le loro competenze in vari campi (comunicazione, biblioteca, progetti vari etc...). Tuttavia di recente ci si avvale unicamente dei tirocinanti del programma Erasmus placement o trainee ship che sono disponibili fino al mese di settembre, pertanto non prestano quasi mai servizio durante l'autunno, il periodo più intenso dell'anno.

Il personale a contratto è preparato, disponibile ed efficiente.

Oltre ai suddetti contrattisti l'Istituto ha stipulato dei contratti con una ditta di sorveglianza CIVIS Polska per garantire un portierato durante tutto l'arco della giornata fino alla chiusura giornaliera dei corsi di lingua e con una ditta uninominale (Wozniak) per le pulizie. Per la docenza dei corsi di lingua sono stati stipulati alcuni contratti con piccole società che forniscono docenti. Ci sono poi alcuni docenti con cui abbiamo dei contratti in forma diretta essendo loro stessi dipendenti di una scuola che si impegna a versare i contributi previdenziali. Pertanto l'IIC Varsavia è tenuto a versare solo i contributi sanitari. Tutti questi contratti sono stati controllati da un legale di fiducia dell'Ambasciata d'Italia a Varsavia e autorizzati dalla stessa Ambasciata.

I rapporti con la sezione sono regolati chiaramente dal Regolamento 392/95 e, pertanto, l'addetto responsabile di Cracovia ha facoltà di programmazione autonoma anche se i bilanci vengono presentati in maniera „consolidata“.

Risorse Finanziarie

AUTOFINANZIAMENTO

Corsi di lingua e quote dei soci

Per quanto riguarda le entrate, l'IIC di Varsavia conta sulla dotazione finanziaria del Ministero e sui ricavi connessi alle iscrizioni ai corsi di lingua e cultura italiana. Altri ricavi più modesti ma comunque consistenti giungono dalle iscrizioni agli esami di certificazione CILS, dalle iscrizioni alla biblioteca dagli interessi bancari e dai rimborsi IVA. I corsi di lingua e cultura italiana vengono offerti dall'IIC al pubblico polacco da empre, sono molto conosciuti e apprezzati a Varsavia. I corsi hanno luogo presso tre aule ricavate in Istituto e in alcuni locali presi in affitto all'Agenzia ICE (sita nello stesso stabile) e in una aula dell'Istituto Cervantes a breve distanza dall'Istituto. Praticamente ogni aula è dotata di computer e monitor grande. Oltre ai corsi di lingua classici collegati ai vari livelli del quadro comune di riferimento europeo, l'IIC Varsavia offre corsi di preparazione alle certificazioni. Occasionalmente lezioni individuali e corsi presso le aziende. Negli anni passati si sono svolti anche workshop di cucina e di avvicinamento al vino, corsi di italiano attraverso la musica e l'arte. La squadra dei docenti, alcuni madre lingua, altri polacchi e molto valida e specializzata. Durante il 2015 è stato organizzato un corso di aggiornamento di 3 giorni alla presenza del prof. Serragiotto dell'Università Ca' Foscari di Venezia. La media di adesione ai corsi è di 500 studenti all'anno su un complesso di 730 iscrizioni (gli studenti infatti si iscrivono spesso 2 volte l'anno per seguire i due semestri o un semestre invernale più un corso estivo intensivo di un mese). I migliori allievi sono gratificati con i contributi di studio offerti dalle scuole di lingua in Italia. Di sicuro l'impatto con il pubblico migliorerebbe se le aule fossero ubicate tutte nel medesimo spazio.

Sponsorizzazioni e altre entrate

Ogni anno l'IIC Varsavia riceve qualche sponsorizzazione da società italiane presenti sul mercato della Polonia per eventi di rilievo, nel 2015 l'ultima replica dello spettacolo Le voci di dentro di E. De Filippo regia di Toni Servillo coproduzione Piccolo di Milano, Teatro di Roma e Teatri Uniti di Napoli ha ricevuto una sponsorizzazione da Generali. Una parte importante delle spese promozionali riguarda la pubblicità di tutte le attività dell'Istituto. Si è optato per la pubblicazione di un programma bimensile a libretto oltre ad alcuni inviti per manifestazioni come le inaugurazioni di mostre. Il sito viene aggiornato sistematicamente si aspetta con urgenza l'implementazione del nuovo sito giacché il presente risulta obsoleto. L'IIC manda inoltre una lettera elettronica (semplice perché non è possibile inserire nessuna immagine) per ogni evento organizzato e per segnalare manifestazioni importanti. L'IIC possiede anche una pagina

facebook (fan page) dove vengono segnalati di volta in volta gli eventi principali. Discreti i contatti con la stampa ed in particolare con l'emittente TVP Warszawa, incrementate le relazioni con la Radio Polacca nazionale.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

I corsi di lingua e cultura italiana vengono offerti dall'IIC al pubblico polacco da sempre, sono molto conosciuti e apprezzati a Varsavia. I corsi hanno luogo presso tre aule ricavate in Istituto e in alcuni locali presi in affitto all'Agenzia ICE (sita nello stesso stabile) e in una aula dell'Istituto Cervantes a breve distanza dall'Istituto. Praticamente ogni aula è dotata di computer e monitor grande, mentre mancano strumenti ormai indispensabili alla didattica delle lingue come le lavagne LIM. Oltre ai corsi di lingua classici collegati ai vari livelli del quadro comune di riferimento europeo, l'IIC Varsavia offre corsi di preparazione alle certificazioni. Occasionalmente lezioni individuali e corsi presso le aziende. Di sicuro l'impatto con il pubblico migliorerebbe se le aule fossero ubicate tutte nel medesimo spazio (anche se esterno) e tutte dotate di lavagne LIM.

Attività culturali

Tra gli eventi principali dell'anno 2015:

1. La mostra personale di Nicola Samori a Stettino il cui catalogo è stato presentato poi a Venezia durante i primi giorni della Biennale d'arte.
2. La quarta edizione di Cinema Italia Oggi. Mostra del nuovo cinema italiano (aprile-marzo) in collaborazione con Istituto Luce Cinecittà e Cinema Muranow che ha fatto registrare un ancora maggiore successo di pubblico e di critica delle edizioni precedenti. Tra gli ospiti i fratelli Manetti che hanno accompagnato il loro bellissimo film *Song'e Napule* e Roan Johnson autore del film *Fino a qui tutto bene* vincitore del premio del pubblico al Festival di Roma 2014.
3. La mostra del presepe napoletano del XVIII secolo nello scarabattolo presso il Museo Etnografico di Varsavia.
4. Gli incontri con Paolo Rumiz sulla Prima Guerra Mondiale, Duccio Balestracci su Santa Caterina da Siena, con Giacomo Jori sul Ghetto di Varsavia scritto da Mario Lattes, su Antonio Gramsci con Angelo D'Orsi.
5. 11 concerto di brani di Pietro Mascagni per 70 anni dalla morte nell'ambito del Festival Pasquale dell'Associazione Ludwig Van Beethoven + conferenza organizzata dal Comitato per la promozione di Pietro Mascagni
6. Poesia nella metropolitana (evento Eunic)
7. Lo spettacolo *Le Voci di Dentro* di Eduardo De Filippo regia di Toni Servillo produzione Piccolo Teatro di Milano, Teatri Uniti e Teatro di Roma presso il Teatro Drammatico di Varsavia, uno degli eventi principali che abbia mai organizzato l'IIC Varsavia.
8. Le mostre *Copy in Italy* e *Milan a place to read* realizzate dalla Fondazione Mondadori
9. La mostra *Punti di Vista* di foto Alinari
10. L'incontro durante la fiera del libro intorno a Nicola Chiaromonte e Gustaw Herling due eretici nell'Italia del dopoguerra.
11. 11 convegno internazionale di semiotica a Lodz in concomitanza con il conferimento honoris causa del dottorato a Umberto Eco.
12. 11 convegno Italia - Polonia il dialogo delle culture organizzato insieme all'Università Cattolica di Varsavia.
13. 11 recital *Inferno* Dante/Chopin con Giovanni Pampiglione e il grande attore polacco Jerzy Rdziwilowicz + Marco Scolastra al pianoforte
14. La mostra di Giovanni Cerri Milano ieri e oggi dedicata a Milano nell'anno dell'Expo.

Nell'ultimo bimestre del 2015 l'IIC Varsavia ha garantito esclusivamente la realizzazione degli eventi già programmati, in attesa dell'arrivo di un nuovo direttore.

Tra gli eventi principali realizzati in tale bimestre, si annoverano:

1. Concerto del Quartetto dei Quartetti, in IIC.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

2. Recital di mandolino di Tiziano Palladino.
3. La mostra/conferenza "The making (a new) Rome" , in collaborazione con l'Ordine degli architetti di Roma, in IIC.
4. Conferenze su Dante Alighieri condotte dalla lettrice di ruolo MAE in IIC.

Collaborazioni

EDITORIA

Relativamente al settore dell' editoria, molte case editrici polacche hanno ottenuto e ottengono premi o contributi alla traduzione e pubblicazione di libri italiani in Polonia, capitolo 2619.

L'Istituto ha anche cofinanziato alcune pubblicazioni scientifiche come atti di convegni, cataloghi d'arte etc.. Oltre al volume tre pieces italiane (E.Erba, P .Palladino, F .Paravidino) contenente tre opere teatrali contemporanee tradotte in polacco e edite da IBL (Istituto delle ricerche letterarie dell' Accademia Polacca delle Scienze). L'Istituto sta dando un contributo per la pubblicazione di un libro raccolta

di saggi in omaggio alla nota italianista Joanna Ugniewska (in pensione da quest'anno) casa editrice D.I.G., un contributo al volume in italiano Chopin e l'Italia, pubblicato dal museo dell 'Universita di Varsavia, attraverso l' acquisto di un buon numero di copie da regalare agli ospiti di prestigio, la traduzione in italiano di un libro sulla vicenda di Aldo Coradello, un italiano internato nel campo di Stutthof (Pomerania Orientale), edito dal Museo di Stutthof. Inoltre ha intrapreso un programma di traduzioni di saggi di filosofia insieme alla casa editrice di Lodz Oficyna. Nel 2015 esce un volume di Rosario Assunto La filosofia del Giardino, nel 2016 uscirà il volume La vita delle cose di Remo Bodei.

Conclusioni

E' auspicabile un maggiore impulso al settore della promozione della lingua nel quale è molto difficile operare senza personale specializzato che vi si dedichi con assiduità. E' necessario ampliare maggiormente i contatti con le scuole, con i docenti, attivare una maggiore sinergia con le Istituzioni scolastiche locali. Inoltre una migliore organizzazione dei corsi di lingua dell'Istituto, anche se si dovesse optare per la locazione all'esterno, potrebbe portare ad un aumento del numero degli iscritti.

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	25.181,434	0,000	182.676,310	233.405,350	441.263,094	0,000
Aumenti durante esercizio	559.604,963	0,000	6.451,530	1.925,160	567.981,653	0,000
Totale	584.786,397	0,000	189.127,840	235.330,510	1.009.244,747	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	550.326,476	0,000	0,000	11.063,560	561.390,036	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	34.459,921	0,000	189.127,840	224.266,950	447.854,711	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150

VALUTA: EUR

ANNO: 2015

Al 31/12/2015

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 293.104,760

Versamenti effettuati durante l'esercizio

16/03/2015	Interessi bancari anno 2014	1.753,200
------------	-----------------------------	-----------

Somme reintegrate dall'Istituto

26/05/2015	Restituzione anticipo da Fondo Scorta	120.000,000
------------	---------------------------------------	-------------

Somme reintegrate dalla Sezione

26/05/2015	Restituzione anticipazione da Fondo Scorta	50.000,000
------------	--	------------

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 171.753,200

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

16/03/2015	Autorizzazione Ambasciata nr. 843 del 06/03/2015	70.000,000
------------	--	------------

20/05/2015	Autorizzazione Ambasciata nr 1700 del 19/05/2015	50.000,000
------------	--	------------

Somme anticipate per sezione

20/05/2015	Trasferimento da Fondo Scorta a Fondo Gestione Sezione	50.000,000
------------	--	------------

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 170.000,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 294.857,960

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA VARSAVIA - 2430150

Esercizio: 2015

ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2015 Al: 31/12/2015

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
02/02/2015	48 - 49	5.000,00	EUR	20.792,500	PLN	4,158	Primo Cambio Valuta
11/12/2015	915 - 916	10.000,00	EUR	42.737,000	PLN	4,274	Cambio valuta
24/04/2015	299 - 300	10.000,00	EUR	40.011,000	PLN	4,001	Cambio Valuta
07/05/2015	350 - 351	10.000,00	EUR	40.610,000	PLN	4,061	Cambio
20/05/2015	403 - 404	10.000,00	EUR	40.400,000	PLN	4,040	Cambio da Euro a Zloty
01/06/2015	436 - 437	10.000,00	EUR	41.120,000	PLN	4,112	Cambio
11/06/2015	451 - 452	10.000,00	EUR	41.314,000	PLN	4,131	Cambio
01/07/2015	498 - 499	10.000,00	EUR	41.778,000	PLN	4,178	Cambio
29/07/2015	582 - 583	5.000,00	EUR	20.612,500	PLN	4,122	Cambio

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	39.030,886
TOTALE ENTRATE	442.034,888
TOTALE USCITE	461.650,860
AVANZO/DISAVANZO FINALE	19.414,914

IL DIRETTORE

Ugo Rufino

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	39.030,886
---	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	119.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		119.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	117.388,990
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	387,197
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	3.414,716
III.10	Rimborsi IVA	28.967,089
III.99	Altre entrate diverse	79,739
Totale Titolo III		150.237,731

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	50.000,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	122.797,157
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	172.797,157

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	--------------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	64.956,966
Totale Titolo I		64.956,966

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	3.324,010
II.02	Cancelleria	1.751,125
II.03	Illuminazione e riscaldamento	12.209,837
II.04	Pulizia locali	8.729,175
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	1.544,167
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	15.300,441
II.07	Affitto locali	199,348
II.08	Manutenzioni	21.491,525
II.09	Trasporti	807,711
II.10	Premi assicurativi diversi	1.149,183
II.11	Spese amministrative varie	25,400
II.12	Libri	859,894
II.13	Audiovisivi	969,550
II.14	Abbonamenti	811,496
II.15	Restituzione rette corsi	1.135,112
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		70.307,974

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	109.017,347

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

III.02 Pubblicazioni	7.147,799
III.03 Pubblicità	21.377,261
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	2.910,153
III.06 Convenzioni varie	2.124,000
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	142.576,560

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		5.847,917
IV.02 Arredamento		961,443
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		6.809,360

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		50.000,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		127.000,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
VI.99 Partite di giro		0,000
Totale Titolo VI		177.000,000

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

TASSI DI CAMBIO

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
PLN	4,263900

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	15.744,280
TOTALE ENTRATE	169.016,090
TOTALE USCITE	183.470,950
AVANZO/DISAVANZO FINALE	1.289,420

IL DIRETTORE

Ugo Rufino

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	15.744,280
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
	I.01 Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
	I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	119.000,000
	I.99 Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		119.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
	II.01 Trasferimenti da enti, isituzioni e privati italiani	0,000
	II.02 Trasferimenti da enti, isituzioni e privati locali	0,000
	II.99 Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
	III.01 Quote dei soci	0,000
	III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
	III.03 Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
	III.04 Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
	III.05 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
	III.06 Vendita di servizi	0,000
	III.07 Interessi bancari attivi	16,090
	III.08 Concessione spazi in locazione	0,000
	III.09 Esami di certificazione	0,000
	III.10 Rimborsi IVA	0,000
	III.99 Altre entrate diverse	0,000
Totale Titolo III		16,090

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
	IV.01 Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
	IV.99 Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
----------	---------------------------------	--

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	50.000,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	50.000,000

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	0,000
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	660,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	25,400
II.12	Libri	0,000
II.13	Audiovisivi	969,550
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		1.654,950

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	2.692,000

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	0,000
III.04	Traduzione articoli	0,000
III.05	Viaggi di servizio	0,000
III.06	Convenzioni varie	2.124,000
III.99	Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III		4.816,000
Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	0,000
IV.02	Arredamento	0,000
IV.03	Automezzi	0,000
IV.99	Altre spese in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000
Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Fondo di riserva	0,000
V.02	Adeguamento del Fondo scorta	0,000
Totale Titolo V		0,000
Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	50.000,000
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
VI.03	Ritenute d'acconto	0,000
VI.04	Conversioni valutarie	127.000,000
VI.05	Finanziamenti comunitari	0,000
VI.06	Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
VI.07	Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
VI.08	Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
VI.09	Premi e contributi per traduzione libri italiani	0,000
VI.99	Partite di giro	0,000
Totale Titolo VI		177.000,000

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	99.291,760
TOTALE ENTRATE	1.164.124,850
TOTALE USCITE	1.186.131,330
AVANZO/DISAVANZO FINALE	77.285,280

IL DIRETTORE

Ugo Rufino

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

Saldo iniziale attivo nella valuta PLN	99.291,760
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isitituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	500.534,920
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	1.582,360
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	14.560,000
III.10	Rimborsi IVA	123.512,770
III.99	Altre entrate diverse	340,000
Totale Titolo III		640.530,050

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	523.594,800
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	523.594,800

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

Saldo iniziale passivo nella valuta PLN	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	276.970,000
Totale Titolo I		276.970,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	14.173,260
II.02	Cancelleria	7.466,620
II.03	Illuminazione e riscaldamento	52.061,520
II.04	Pulizia locali	37.220,330
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	3.770,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	65.239,560
II.07	Affitto locali	850,000
II.08	Manutenzioni	91.637,700
II.09	Trasporti	3.444,000
II.10	Premi assicurativi diversi	4.900,000
II.11	Spese amministrative varie	0,000
II.12	Libri	3.666,500
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	3.460,140
II.15	Restituzione rette corsi	4.840,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		292.729,630

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	453.360,650

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA PLN

III.02 Pubblicazioni	30.477,500
III.03 Pubblicità	91.150,520
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	12.408,600
III.06 Convenzioni varie	0,000
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	587.397,270

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		24.934,930
IV.02 Arredamento		4.099,500
IV.03 Automezzi		0,000
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		29.034,430

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
VI.99 Partite di giro		0,000
Totale Titolo VI		0,000

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

L'avanzo di cassa (euro 39.030,88) risulta in buona parte dal rimborso IVA – III 2014, accreditato in data 24.12.2014

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

Dotazione MAECI anno corrente. Sono state accreditate:

1. in data 26.05.2015 la somma di EURO 95.000,00 (novantacinquemila) (dotazione finanziaria Cap. 2761/2015)
2. in data 28.09.2015 la somma di EURO 24.000,00 (ventiquattromila) (saldo dotazione finanziaria Cap. 2761/2015)

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)

Iscrizioni ai corsi. Le entrate rilevano un cospicuo incremento rispetto alle previsioni. Si è pertanto provveduto ad effettuare una variazione in aumento di Euro 12.900,00 a cui sono corrisposte delle variazioni in aumento in alcuni capitoli di Spesa (Manifestazioni culturali, Pubblicità, Pulizia locali, Spese per sorveglianza e sicurezza, Pubblicazioni, Viaggi di servizio, Attrezzature).

III.07 Interessi bancari attivi

Interessi bancari. L'importo varia di anno in anno a seconda della consistenza degli importi in valuta locale e in quella di accreditamento.

III.09 Esami di certificazione

Esami di certificazione. Si tratta delle quote di iscrizione all'esame di certificazione CELI.

III.10 Rimborsi IVA

Le entrate risultano superiori rispetto alla quota iscritta nel relativo bilancio di previsione assestato. Si è pertanto provveduto ad effettuare una variazione in aumento di Euro 4.300,00, cui sono corrisposte delle variazioni in aumento in alcuni capitoli di Spesa (Manifestazioni culturali, Pubblicità, Pulizia locali, Spese per sorveglianza e sicurezza, Pubblicazioni, Viaggi di servizio, Attrezzature).

III.99 Altre entrate diverse

L'entrata risultante è il rimborso a seguito conguaglio spese comuni per l'evento Giornata Europea delle Lingue.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.99 Altre spese di personale

Lo stanziamento previsto comprende i compensi per l'insegnamento dei corsi di lingua, gli esami di iscrizione, coordinamento dell'attività didattica (redazione dell'organigramma dei corsi e reclutamento, organizzazione degli esami, aggiornamento didattico, attività collegate al supporto della didattica) e l'organizzazione esami per i certificati conoscenza linguistica (CELI e ICoN), borse di studio per corsisti. La convenzione è stipulata con ditta individuale titolare di partita Iva e pertanto non soggetta a richiesta di stabilizzazione. Si sottolinea, tuttavia, che si tratta di uscite calcolate in base a fattori non esattamente prevedibili: il numero variabile dei corsi di lingua con conseguente variazione dei relativi compensi. La quota prevista non è stata superata.

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

L'importo stanziato in sede di preventivo non è stato superato.

II.02 Cancelleria

L'importo comprende l'acquisto di articoli di cancelleria per gli uffici della Sezione e i corsi di lingua organizzati in Sede. La quota prevista non è stata superata.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

L'importo costituisce il totale delle spese di elettricità (oltre all'illuminazione anche il riscaldamento dei locali delle cantine adibite a galleria), di riscaldamento a gas, di spese fisse (acqua, fogne, asporto rifiuti, ecc.). * N.B. Per effetto delle oscillazioni del cambio, l'importo stanziato in sede di preventivo e' stato superato 209,37 Euro

II.04 Pulizia locali

L'importo previsto è stato superato e, pertanto, si e' provveduto ad effettuare una varizione in aumento di Euro 700,00 prelevati dai maggiori introiti dei corsi e dei rimborsi IVA.* N.B. Per effetto delle oscillazioni del cambio, l'importo stanziato in sede di preventivo e' stato superato di 29,17 Euro.

II.05 Spese telematiche e materiale informatico

Le spese previste ed effettuate riguardano i costi del servizio di gestione e di hosting del programma Bibliowin (come da disposizioni ministeriali), del servizio di gestione e di hosting del programma per le iscrizioni ai corsi on line, dell'acquisto di antivirus e del sprogramma Microsoft Home and Business.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

L'importo comprende le spese per il monitoraggio elettronico e per la vigilanza fisica della sede, le spese connesse all'auditing sulla sicurezza sui luoghi di lavoro, effettuato dalla ditta KASK. L'importo è stato superato, pertanto, si è provveduto ad effettuare una variazione compensativa in aumento di Euro 2.300,00, prelevati dai maggiori introiti dei corsi e dei rimborsi IVA.

II.07 Affitto locali

La quota imputata, per l'affitto di sale per gli esami CELI, particolarmente numerosi, non è stata superata.

II.08 Manutenzioni

L'importo comprende, oltre alle spese di riparazioni e di revisione ciclica delle attrezzature (allarme, rilevatore orario, fotocopiatrici, attrezzature informatiche, rete interna PC e server, ascensore), anche le spese della rete informatica e dei programmi in uso in alcuni uffici della Sede, spese per lavori connessi agli impianti elettrici, nonché le spese di manutenzione e collegamento telefonico dell'ascensore. Inoltre, per far fronte a ulteriori e necessarie spese degli spazi espositivi della Galleria, sono state effettuate variazioni compensative al bilancio di assestamento mediante lo storno totale di Euro 17.000,00 dai seguenti Capitoli di spesa: II.01-Spese postali, telefoniche e telegrafiche (1.000,00 Euro); II.05 – Spese telematiche e materiale informatico (1.000,00 Euro); II.12 Libri (1.000,00); II.15- Restituzione rette corsi (2.000,00 Euro); III.01 – Manifestazioni culturali – 1.000,00 Euro); III.02 – Pubblicazioni (8.000,00 Euro); III.06 – Convenzioni varie (2.000,00 Euro); IV.01 – Attrezzature (1.000,00 Euro).

II.09 Trasporti

La quota stanziata in sede di preventivo non è stata superata.

II.10 Premi assicurativi diversi

L'importo riguarda la copertura della polizza assicurativa per la Sede stipulata con la Generali.

II.11 Spese amministrative varie

L'importo comprende le spese bancarie relative ai c/c intestati alla Sezione e alle operazioni effettuate nel corso dell'anno e non supera quanto iscritto nel bilancio preventivo assestato 2015.

II.12 Libri

La quota stanziata in sede di preventivo assestato non è stata superata.

II.13 Audiovisivi

La quota stanziata in sede di preventivo assestato non è stata superata.

II.14 Abbonamenti

La quota stanziata nel preventivo assestato 2015 (abbonamento al Corriere della Sera on line e al settimanale l'Espresso) non è stata superata.

II.15 Restituzione rette corsi

La quota stanziata in sede di preventivo assestato non è stata superata. Da questo capitolo di spesa provveduto ad effettuare una variazione si è provveduto ad effettuare una variazione compensativa in aumento di Euro 2.000,00 a favore del Cap. II.08 (Manutenzioni).

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

L'importo previsto è stato prima diminuito di Euro 1.000,00 tramite variazione compensativa a favore del Cap. di spesa II.08. (Manutenzioni) e, in seguito, aumentato di Euro 6.800,00, grazie ai maggiori introiti provenienti dalle iscrizioni ai corsi di lingua e dai rimborsi IVA. Il totale di Euro 111.800,00 non è stato superato. Per le manifestazioni effettuate si rimanda alla relazione finale.

III.02 Pubblicazioni

Le spese riguardano i contributi alle edizioni dei seguenti volumi: "La tradizione epica in Dante", in collaborazione con l'Editore Ksiegarnia Akademicka; "Prima di Petrarca", in collaborazione con l'Editore Collegium Columbinum; Edizione bilingue della "Divina Commedia" di Dante Alighieri, in collaborazione con l'Editore Wydawnictwo Pasaze Renata Zajac; "Termini della politica" - edizione polacca - di Roberto Esposito, in collaborazione con l'Editore UNIVERSITAS. La quota stanziata in sede di preventivo assestato (Euro 15.000,00) è stata prima diminuita di Euro 8.000,00, tramite variazione compensativa a favore del Cap. II.08 (Manutenzioni) e successivamente aumentata di Euro 2.000,00, a seguito dei maggiori introiti dovuti a iscrizione ai corsi e Rimborsi IVA. Il totale risultante di Euro 9.000,00 non è stato superato.

III.03 Pubblicità

Le spese in questione riguardano la pubblicità dei corsi di lingua e i servizi di promozione e pubblicità delle manifestazioni culturale, del sito web e della pagina di Facebook. Lo stanziamento previsto non era sufficiente a coprire ulteriori spese di gadget promozionali (agende e borse) e, pertanto, è stata effettuata a favore di questo capitolo una variazione di bilancio in aumento di Euro 4.000,00, a seguito dei maggiori introiti dovuti a iscrizioni ai corsi e Rimborsi IVA. Il totale risultante di Euro 22.000,00 non è stato superato.

III.05 Viaggi di servizio

Lo stanziamento iscritto nel bilancio di previsione assestato 2015 non è risultato sufficiente e pertanto si è effettuata a favore di questo capitolo una variazione di bilancio in aumento di Euro 500,00, a seguito dei maggiori introiti dovuti a iscrizioni ai corsi e Rimborsi IVA. Il totale risultante di Euro 3.000,00 non è stato superato.

III.06 Convenzioni varie

La voce comprende le tasse per l'esame CELI. Le uscite sono strettamente connesse alle rispettive entrate e variano con il numero delle iscrizioni. Lo stanziamento previsto in preventivo assestato non è stato superato. Da questo Capitolo si è effettuata una variazione di bilancio di Euro 2.000,00 a favore del Cap. II.08 (Manutenzioni).

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

La somma iscritta nel bilancio di previsione 2015 è stata prima diminuita di Euro 1.000,00 tramite variazione di bilancio a favore del Cap. II.08 (Manutenzioni) e successivamente incrementata di Euro 900,00 a seguito dei maggiori introiti dovuti a iscrizione ai corsi e Rimborsi IVA. Il totale risultante di Euro 5.900,00 non è stato superato. Si è provveduto al completamento delle attrezzature multimediali per l'aula dei corsi che ne era sprovvista, al fine di migliorare l'offerta degli stessi, di un computer portatile, di un nuovo rilevatore elettronico dell'orario, di un nuovo lettore DVD con tecnologia Blue Ray, un PC per l'Ufficio Contabile e un nuovo proiettore per la sala cinema.

IV.02 Arredamento

Lo stanziamento iscritto nel bilancio di previsione assestato 2015 non è stato superato. Le spese sostenute riguardano l'acquisto di un tavolino in legno per la Direzione, un tavolo in vetro e metallo e 4 sedie in stoffa e metallo per Sala conferenze.

Titolo V: Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta

V.01 Fondo di riserva

La quota iscritta (Euro 500,00) è stata stornata sul Cap. II.05 (Spese telematiche e materiale informatico, Euro 200,00) e sul Cap. III.05 (Viaggi di servizio, Euro 300,00).

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

Premessa

La presente relazione si riferisce a un programma di eventi, opportunamente concordato con le istituzioni culturali locali, includendo iniziative afferenti diverse discipline, tra le quali particolare rilievo hanno assunto quelle legate al Cinema, l'Arte, la Musica, la Letteratura e la Lingua. Nel realizzare le manifestazioni in calendario, si e' inteso curare con particolare attenzione la comunicazione e la ricaduta mediatica delle singole iniziative al fine di far emergere la specificità italiana nel contesto di manifestazioni organizzate da Enti ed Istituzioni polacche.

Obiettivi

I.L'obiettivo precipuo di questo Istituto, inserito in un contesto culturale tra i piu' significativi dell'Europa centro-orientale, e' stato volto al consolidamento dell'immagine del nostro Paese in tutte le sue manifestazioni sistemiche, in piena sintonia con le linee programmatiche stabilite dall'Ambasciata d'Italia a Varsavia. Nello svolgimento delle attivita', l'Istituto ha agito proficuamente con tutti gli attori del Sistema Paese in Polonia (ICE, ENIT, Camere di Commercio, Associazioni di imprenditori italiani, Consolati Onorari di Cracovia e Breslavia, Centro di Cultura italiana di Bielsko Biala e Comitato Dante Alighieri di Katowice), interagendo sempre, in modo efficace e costante, con l'Istituto Italiano di Cultura di Varsavia.

La partecipazione ai maggiori eventi culturali, in collaborazione con le principali Istituzioni ed Enti locali di indiscusso livello, si e' svolta nelle seguenti direzioni:

- 1) Collaborazioni ad eventi proposti da prestigiosi istituzioni locali;
- 2) Presentazione di manifestazioni ideate e organizzate in sede, con la partecipazione di partner locali;
- 3) Partecipazione ad eventi organizzati in sedi esterne presso Istituzioni ed Enti della circoscrizione di competenza.

II. Elevata proiezione esterna dell'Istituto tale da comunicare un'immagine sempre piu' adeguata delle risorse del Sistema Paese. Per la realizzazione di questo obiettivo, l'Istituto ha organizzato manifestazioni articolatesi nei vari ambiti culturali con particolare attenzione alle attivita' della Settimana della Lingua Italiana. La rivelaza degli eventi realizzati e' stata garantita da accordi di cooperazione culturale con le Istituzioni e le Accademie locali. La visibilita' sempre piu' elevata nel contesto culturale di Cracovia e della sua circoscrizione e' stata documentata adeguatamente attraverso gli eventi realizzati tramite la pagina web e il seguitissimo profilo Facebook dell'Istituto, nonche' attraverso contatti stabili con stampa e media locali.

III. Sono stati raggiunti obiettivi sinergici con tutti i soggetti italiani pubblici e/o di rilevanza pubblica esistenti nella giurisdizione di competenza, nonche' accordi con rappresentanti dei territori che contribuiscono periodicamente alla realizzazione delle manifestazioni legate alla "Notte italiana".

IV. E' stato raggiunto il potenziamento dei corsi di lingua attraverso un'attivita' sinergica con i Dipartimenti di italiano, promuovendo nuove offerte di corsi di lingua e cultura.

Sede

L'Istituto Italiano di Cultura di Cracovia, fondato nel 1987, e' situato nel cuore dell'antica capitale polacca, nel pieno centro storico (Ulica Grodzka 49), a poche centinaia di metri dalla piazza centrale del Rynek Główny e del Castello del Wawel. L'Istituto utilizza in comodato una superficie di circa 740 mq in una palazzina borghese di stile eclettico del XIX secolo e nell'annessa porzione di un edificio, che risale al XVIII secolo, che si affaccia a sua volta su una delle piu' antiche strade del centro della citta', Ulica Kanonicza, sede dell'arcivescovato.

Risorse Umane

Ugo Rufino, Addetto Responsabile IIC

Salvatore Esposito, Responsabile contabile, contratto legge italiana

Jolanka Fejkiel, Segreteria, contratto legge locale

Oktawian Steliga, Ausiliare, contratto legge locale

Risorse Finanziarie

Dotazione annuale MAECI: 95.000 Euro, prima rata + 24.000 Euro, saldo

Entrate corsi, totale introiti: Euro 117.388,99

Corsi di Lingua e Cultura italiana

I corsi di lingua e cultura, organizzati dall'Istituto e tenuti al suo interno, hanno riscontrato un incremento nel corso dell'anno, come si evince dai relativi dati:

I semestre anno solare: 352 iscritti

Corsi estivi: 74 iscritti

II semestre anno solare: 392 iscritti

Attività culturali

Il programma delle manifestazioni ha incluso una vasta gamma di ambiti disciplinari che vanno dalla pittura alla fotografia, al cinema al teatro, dalla musica classica e contemporanea, alla lingua e all'editoria, alla presentazione dei temi legati all'ambiente e alle culture dei territori, dando adeguato risalto alle iniziative realizzate nell'ambito della Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, in collaborazione con i Dipartimenti di Italianistica delle Università Jagellonica e Pedagogica. Per la scorsa edizione, questo Istituto ha voluto dare efficace visibilità a questo appuntamento annuale, considerato tra i più importanti della programmazione e momento significativo per far conoscere le attività e l'offerta dei corsi gestiti dallo stesso Istituto, contando sulla presenza di specialisti della lingua e della letteratura italiana.

A dimostrazione di una reale integrazione tra le attività di insegnamento e le manifestazioni culturali dell'Istituto, infatti, si è consolidato in questo periodo l'incontro mensile della "Notte Italiana", con la presentazione da parte degli insegnanti dei corsi di un film legato ad una Regione ed alle sue peculiarità storico-geografiche, con dibattito sugli argomenti affrontati durante la proiezione ed infine con un'offerta di prodotti tipici dei territori nazionali coinvolti. Nel corso dell'anno si è viepiù consolidata la collaborazione con le Istituzioni museali più rappresentative del distretto culturale di Cracovia, insieme alle Accademie musicali e teatrali. Si è dato spazio, inoltre, a presentazioni specifiche relative alle linee programmatiche indicate da codesto superiore Ministero avviando una serie di intese formali con Enti e Territori nazionali, nonché con le Istituzioni culturali locali per consolidare un rapporto di collaborazione sulle tematiche legate all'esposizione universale di Milano 2015, per iniziative volte alla valorizzazione della qualità e tracciabilità delle eccellenze regionali italiane. Grande risalto ha avuto la partecipazione per la prima volta di questo Istituto al Festival del Cinema indipendente di Cracovia, Camera Off Plus PKO: durante le giornate del cinema (dal 4 al 15 Maggio) sono state presentate le principali pellicole della nuova cinematografia italiana contemporanea, che hanno visto come ospite speciale l'attrice Claudia Cardinale (invitata dall'Istituto), testimonial delle giornate italiane e grande protagonista dello stesso festival.

Collaborazioni

Come per le attività svolte negli anni scorsi, questo Istituto ha consolidato i rapporti di collaborazione con le più

prestigiose Istituzioni culturali del distretto di Cracovia, in relazione ai diversi ambiti della programmazione. Pertanto, sempre piu' proficua si e' dimostrata la cooperazione mediante accordi con Enti, quali Cappella Cracoviensis, il Summer Jazz Festival, il Festival "Opera Rara", Misteria Paschalia, Fondazione Filarmonica, Cricoteka, Teatr Nowy, ICE, così come con Enti ed Istituzioni di altre città che sono sotto la competenza territoriale dello stesso Istituto, come Filarmonica di Lancut, Festival per concerti d'organo di Wadowice, Festival di Musica di Tarnow, Festival di Opole, Festival di Rybnik, Festival chitarristico di Wroclaw, Festival pianistico internazionale di Gliwice, Rete Eunic, in particolare per gli eventi legati alle attività delle Giornate delle Lingue europee e della traduzione.

Nell'ambito editoriale sono stati sanciti accordi con le case editrici Austeria, Alter, Universitas, Pasaze, oltre al sostegno alle attività editoriali dei dipartimenti di Italianistica delle Università Jagellonica e Pedagogica di Cracovia, nonché ai Dipartimenti di Italianistica delle Università della Slesia e di Wroclaw. Così come sono state realizzate intese con i Comitati Dante Alighieri di Katowice e Wroclaw, i Centri di Cultura italiana di Bielsko Biala e Chestokowa.

Conclusioni

In conclusione, si e' mantenuto il proficuo dialogo e l'alta qualità delle collaborazioni con Enti e Istituzioni della circoscrizione di competenza, consolidando la peculiarità delle proposte programmate, attraverso le numerose occasioni offerte dal contesto culturale in cui si e' operato. Le molteplici manifestazioni, sviluppate nei diversi ambiti culturali, hanno confermato ancora una volta il ruolo e la visibilità di questo Istituto che ha agito in sincronia con il Sistema Italia, consolidando e intensificando le relazioni con il territorio di propria competenza con evidenti ricadute positive sul piano dell'immagine e dell'operosità dello stesso Istituto. A riprova di tutto ciò, vi e' la consistente partecipazione di numeroso pubblico agli eventi, testimoniata anche dal crescente numero degli iscritti ai corsi di lingua.

Si invia, pertanto, il bilancio consuntivo delle attività dell'anno 2015, conseguente ai criteri sopra indicati.

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	39.030,886	0,000	120.516,190	135.302,560	294.849,636	0,000
Aumenti durante esercizio	442.034,888	0,000	1.242,200	6.712,210	449.989,298	0,000
Totale	481.065,774	0,000	121.758,390	142.014,770	744.838,934	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	461.650,860	0,000	0,000	6.117,330	467.768,190	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	19.414,914	0,000	121.758,390	135.897,440	277.070,744	0,000

SEZ. DISTAC. I.I.C. CRACOVIA - 2430350

Esercizio: 2015

ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2015 Al: 31/12/2015

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
21/05/2015	198 - 199	50.000,00	EUR	201.620,000	PLN	4,032	Conversione valutaria
19/08/2015	315 - 316	30.000,00	EUR	125.073,000	PLN	4,169	Conversione valutaria
24/11/2015	498 - 499	47.000,00	EUR	196.901,800	PLN	4,189	Conversione valutaria